

Lục Tỉnh Tân Văn

Do Văn Phi Hùng Chu Bz Petrus (t) (577) táp đyính Chiểu Đàng đứi Kinh Kách Xua Quán Yên Đứi (sách và microfilm của Đại Học Cornell)

GIÁ BÁN:
 Năm - 4, Trung - 3, Sơ - 2
 Một năm 640
 Sáu tháng 320
 Ba tháng 160

ADMINISTRATION:
 17 KÉPAC-TION:
 100 Rue de la République
 HANOI

GIÁ BÁN:
 Năm - 4, Trung - 3, Sơ - 2
 Một năm 700
 Sáu tháng 350
 Ba tháng 175

ADMINISTRATION:
 17 KÉPAC-TION:
 100 Rue de la République
 HANOI

POUR LES ABONNÉS L'ÉTRANGER:
 à HANOI: Aux bureaux de journaux
 à PARIS: Aux bureaux de Truong
 và Tho-Tên.

On traite à forfait pour les
 contrats de longue durée. Les
 prix sont payables d'avance.

MỤC-LỤC

1. - Hát cải lương.
2. - Ai giết người?
3. - Quan Toàn quyền viếng nhà trường Bá-nghê.
4. - Hướng trườn.
5. - Việt nam kỷ niệm dài.
6. - Đánh đờ bị bắt.
7. - Xe hơi nhỏ.
8. - Nhà bán Thiết nghiệp.
9. - Thơ tin.
10. - Đỗ công thân.
11. - Một bài điển.
12. - Công-trình lễ-chức cuộc đấu xa Marseille năm 1921
13. - Thông báo.
14. - Ai tin.
15. - Oan kia theo mãi.

AI GIẾT NGƯỜI ?

Hôm rày, các báo đều có nói về người đàn bà Annam vợ khách bị giết thóc tại nhà trong lúc canh khus. Sáng ngày, cáo báo ra, quan tới khám, thấy khăn lau mặt của tên Phò-ki có gin máu, liền bắt hết cả hai tên làm công trong tiệm. Tra hỏi hết sức không ra, cả hai cứ la oan thên ưc.

Sở là bà già nấy, là vợ khách ở đàng Thủy-Binh Cholon, tếm bàu ché thuốc bắc; đêm ấy chồng bà già đi khỏi, duy còn có hai tên Phò-ki với một đứa cháu nhỏ ở nhà với bà mà thôi. Nửa đêm bà chết; mất bực vưng và hột xoàng. Xét ra bà bị bẻ họng và đập bẻ phổi, gây sưng, mà nhà không dấu bị trộm cướp chi tít cả. Đã vậy khăn lau mặt của tên Phò-ki lại có máu, thì lẽ dĩ nhiên, còn tìm đâu nữa; há chẳng đoán quyết cho hai tên Phò-ki ấi sao? Lấy ý mà xét thì đầu si cũng nghĩ cho vậy, chẳng sai; còn hai tên ở làm công bậy lâu thật là chon chết thật thà, tánh tình thuận hạn: Tuy vậy mà chưa để biết sao; đây có tình ngay mà bị lý gian, cũng phải đợi quan thẩm xét. Còn phần bà già vô phước kia quan thấy, khám thì rồi nhà lãnh về chôn cất.

Nhà cũng có ăn, lại cũng có chi em và cháu trai cháu gái cũng bộn. nên xin để ít ngày, bầy nhạc lễ tế theo phép. Trời chẳng dung gian, chẳng để cho người ngay mặc nạn, mới khiến lúc phát tang con cháu gái tên là Thj-Ngà lãnh một cái quần rất dài, bần ca hơn ngực. Muốn cắt bớt và sửa lại; cha mẹ nó là vợ chồng ông họ ở Phù-giáo không cho, nói, phép đờ tang, lờ may sao bạn vậy. Đàng nói tới lui, bỗng nhiên thăng con nuôi của Thj-Ngà là tên cháu nhỏ ở với bà già bị giết, vưng nói:

«Bà tôi chết đây là tại mà tôi!» Đương

chức, người tự đóng, lại cũng có linh trong đó, nghe qua liền bắt thăng nhỏ với Thj-Ngà dẫn về bót. Ông Cô Duval đã thăng nhỏ, nó mới khai thật rằng lúc nửa đêm, mẹ nó của nó vâng la bà người, tới kêu cửa; nó mở; tức thì mẹ nó là Thj-Ngà với chồng với hai đứa em nuôi vào giết bà nó lúc bà nó đang mê giấc. Giết rồi kéo ra đi. báo nó đóng cửa ngủ, nếu nó ra với ai, mẹ nó nó giết nó. Khuya lại mẹ nó nó có trở lại kêu cửa và hỏi bà nó chết chưa. Nó nói chết rồi, mẹ nó nó bỏ ra đi nữa. Chứng quả hết chỗ từ, Thj-Ngà bèn chịu thật. Tới lại ông Cô dẫn linh xuống bàu nhà bắt chồng nó và hai thằng em nuôi của nó.

HÁT CẢI-LƯƠNG

(Tiếp theo)

Phải, những người ưa thể mẫn thời dóm thấy giữa cái thời đại phông trào kịch-liệ này, cuộc hát xướng của nước nào cũng đã cải-lương đến tận thiên tâm thì rồi, duy có cuộc hát của nhà ta đã chẳng cải-lương, lại làm cho càng ngày càng xa chánh diệu, nên ra xướng lập gánh hát cải-lương; - tôi lưỡng nhắc - sự khởi đoan này, người cũng có mảnh nhiệt-tâm về luân thường đạo lý của nước nhà trong lòng người ra lập gánh hát cải-lương, ra dạy hát cải-lương có mảnh nhiệcthành trong đấy, lấy nghĩa làm đầu, tức thì tôi trả lời rằng từ những tay thấy người ăn khoai, vát khoai chay quấy đó thôi, nghĩa là thấy người đời ham mới, thừa dịp nước đục thả câu, còn bao nhiêu đều là tay học thừc, rộng thấy xa nghe, rồi thông đạo lý; chẳng cần xem đến tôi cũng biết người sao vậy. tức là người thế nào dạy ca nhi thể ấi, người thế nào làm thế ấi; lấy người mà đoán việc làm; lấy việc làm mà đoán người; tức-ngữ đi truyền, không sai không chạy. Bởi có tới hàng ngũ cùng bạn hữu, mỗi khi nhắc tới hai chữ Cải-lương, tức thì cái sự vui thấy vui nghe của tôi nó làm cho tôi với quén, nghe đầu nghe mắt mình; nên một mình nghĩ, một mình cười; cười mừng, cười cách tự-dò, cười khan, cười rồi lại về tay mà nói một mình:

chớ nào phải duy tân diệt tục!
 «Cổ-giao phải biết hai chữ Cải-lương khác nghĩa hai chữ duy-tân; tôi xem việc làm đó tôi chưa căi muốn cái ác tung lương, hay là muốn duy tân diệt tục. Nếu nói duy tân diệt tục thì nhầm hơn.

«Này cổ-giao, nếu muốn nói cải-lương, tôi xin nhắc cho cổ-giao nhớ mấy đầu này:
 «Đường miến, đường hộp, dầm tinh dầu sạch cách nào cũng chẳng qua cái gộc đường-cát của Tàu;
 «Địa-bìn dầu qui, dầu thiệt thể mẩy, cũng chẳng thoát khỏi gộc địa-bàn của Tàu.

Ấy là tôi muốn nói cải-lương không bỏ gốc, không dứt cội rẽ cho đứng đó.

Hát cải-lương bấy giờ, tiếng gọi là hát cải-lương mà có thấy có nghe câu nào là câu hát, điệu nào là điệu hát, hồng gọi hát cải-lương; duy nghe tăng một hai lời với ca ngâm mà thôi cho. Thế thì phải nói duy tân diệt tục, hay là nói cái ác tung lương? Phải nói ca-ngâm hay là hát xướng? Vì hát cải-lương bấy giờ bỏ hết thời tục rồi đó, sửa hết cách điệu rồi đó; không có hát xướng, duy có ca ngâm. Không những bỏ hết cách điệu mà thôi, cho đến thời nước tục nhà cũng bỏ.

«Trước hết, tôi xin nhắc cổ-giao một điều nữa mà là điều cổ giao đã nói trong khoản trước. Cổ-giao nói điệu hát là một điệu rất yên, rất khó, vì những câu, dầm hát, dầm ca, dầm ngâm, dầm cho là câu tăng cũng phải có từ điệu, phải có vần chương, nên chỉ dùng ca-nhi phải lựa ca-nhi có học. Bấy giờ, cách lựa ca-nhi ra thế n'ò, cổ-giao có rõ chẳng? Lại thêm cổ-giao cũng đã có nói, tuồng hát đều là gương phong tục, tuồng nào dầm cho là truyện là tích tẩn cụ gì cũng chẳng đứng bỏ qua luân thường đạo lý, vì hi-tràng là chỗ diễn đàng để cho người đến xem, trước là mua vui, sau lấy gương hãm mà sửa mình; đờn là thì tiết-hành, đờn ông thì hiếu-trung, và nhất là trẻ bé con xem mà học lấy

«Vui thay, mừng thay, mừng cho hai chữ cải-lương có phước mà đặng ánh mặt trời sớm dọi»
 Tiếng đầu nói: «Cổ giao làm rồi», tôi giật mình tỉnh ngộ mới hay có người ngồi bên đấy. Hỏi cơ, người nói đó đáp rằng: «Mắt chưa xem đến, tức là chưa thấy rõ, cơ sao dầm với mừng hai chữ Cải lương? - Phải, tôi chưa xem đến mà đã nghe và đã thấy hai chữ Cải-lương trở sanh rồi đó.»
 Nghe dứt, người lắc đầu thờ ra; giây phút ngộ tôi, nhìn tôi và chậm rãi mà tiếp rằng:
 «Cải-lương! Cái ác tung lương,

Tích bởi như vậy

Thị Ngà là con của vợ chồng ông họ ở Phù-giáo. Bởi tánh tình nó hung dữ, tuy đờn bà mà tâm mình xam mây, đánh lộn đánh lạo, dầm dầm dầm chém như du-côn, nên cha mẹ không nhìn, nó mới vùi tro lam bụi. Tuy vậy mà hay lớn về; mỗi lần nó về là mỗi lần tay rưng mờ tịt. Vợ chồng ông họ của một mô vàng, ba hột xoàng và bạc đầu cũng đặng một ngàn, sợ để chẳng khỏi tay, mới đem gởi cho người chi có chồng Khích-trá ở đàng Thủy-Binh, nhà bàu ché thuốc. Thj-Ngà đờ đi. Đem nó thừa lúc chồng bà đi khỏi, hai thằng phò-ki ngủ mê, Thj-Ngà mưu với chồng và em nuôi, tới kêu cửa vào ra tay lộn sát. Giết rồi khứa cha đi; lại trước khi đi, nhờ lấy khăn lau mặt của tên phò-ki mà chùi tay máu. Bị vậy mới đi họa cho hai tên phò-ki ấi mà chẳng hay biết chi, mà phải tai bay họa gởi.

Quan Toàn-quyền

VIẾNG NHÀ TRƯỜNG BÁ-NGHÊ
 Bữa thứ bảy 20 Aout, buổi sớm mai 8 giờ quan Toàn-quyền có quan Thống-đốc Nam-kỳ và quan Thống-đốc Cognacq hộ tủng, đến viếng trường Bá-nghê.
 Lúc mới đến ông R. là quan cai trường và các thầy giáo tiếp rước. Ông R. có đọc một bài văn rồi quan Toàn-quyền có trả lời.
 Cùng nhau đi coi các sở học rồi có coi hát bóng và coi học trò thao diễn (gymnastique).
 Khi ra về quan Toàn-quyền có đề lời khen. Kế 9 giờ 15 qua coi phòng Canh-nóng đương sắp để đồ bán xư đề gởi qua trường Bàu, quan Toàn-quyền coi đủ các môn rồi có đề lời khen ông D... và ông C... Trở về dinh 10 giờ.

caug-thường, tủng-đức. Mà bấy giờ bạn cải-lương hát những tuồng chi cổ-giao có biết chẳng? Ngoài những tuồng Kiều, tuồng Văn-tiên, tuồng Bạch-viên, Tôn-các, tuồng Phạm-công Các-hoa, còn thấy những tuồng: Công-tê Bạc-liên, tuồng.... tuồng.... tuồng, mấy chục thứ tuồng mới bày mới đặc.

Sao tiếp)
L.-h.-Mru.

Hãy uống thử thứ rượu
 AMER HONORE
 Là một thứ giẻ khát ngon
 thượng hạng
 Của một mình hãng Denis freres
 có trữ mà thôi.

Rượu mạnh hiệu DEJEAN đã thom mà lại ngọt

làm cho những tay thao rượu thấy đau khơn ngọt

Chỉ một mình hãng Denis freres có trữ mà thôi

HƯƠNG TRUYỀN

Cát cổ
Làng Diêu-Trường thuộc huyện Phú-Lộc mới xảy ra một cái án mạng rất ghê.

Việt-Nam Kỉ-niệm đài

LẠC-QUYÊN
Banque de l'Indochine 250\$00
TỈNH CHOLON
Carnet n° 14101 à 14150

Table listing names and amounts for the Viet-Nam Kỉ-niệm đài. Includes names like Tô van Hải, Tô van Lâm, Luong Khanh, etc.

157\$00

Carnet n° 14151 à 14200

Table listing names and amounts for Carnet n° 14151 à 14200. Includes names like Vo van Dieu, Lê van Truoc, Phan Loi, etc.

Carnet N 14301 à 14350

Table listing names and amounts for Carnet N 14301 à 14350. Includes names like Trần van Khut, Triệu Nguyên, Ngô Tinh, etc.

Table listing names and amounts for a list of names. Includes names like Trần Tung, Giai tu Kiên, Tu Khanh, etc.

Cholon, le 16 août 1921.
P. le Président du comité régional,
Ký tên khóe:

Đánh đề bị bắt

Tai lạng An-hội, Giadinh, có một đăm đề 36 quả lơn.
Nghề nói bữa 20 Aout, lúc 12 giờ trưa thầy cai tổng Trương-vinh-Qui, hiệp cùng thầy phó Hồ-ngọc-Chinh và hương chức...

Xe hơi nhỏ (Auto taxi)

Vài ngày đây Châu-thành Saigon, sẽ có xe hơi nhỏ, như xe năm trước, để chạy cho bộ hành, cũng như xe kéo, xe kiền.

Lời rao

Kể từ ngày thứ hai, nhâm 22 Aout 1921, phòng trị sự và thương mại về Nam-kỳ và Cao-Mên của hãng Langcau...

Người xin Bòn-Báo ấn hành

Ông NGUYEN-NGOC-THO, trước hết làm Letré tại Thượng-Thor ich lâu, kể phụ bút Nhựt-báo-linh nay làm Membre du Bureau d'Assistance Judiciaire au Tribunal de Saigon đã đặng 9 năm còn đang hành chánh và trong mình đặng bằng 9 tám khuê bài, nay cấp bằng chức Huyện honoraire theo lời nghị ngày 6 Aout 1921 phê y theo ước cử của quan Thôn-gốc Nam-kỳ.

Entrepôt de Cholon

IMPORTATION-COMMISSION
71. Bd Tông-đốc Phương
BÁN SỈ BÀN LẺ
Vải lụa.
Đồ tân chế bên Paris
Hãng tôi cũng chịu ra công mà mua các thứ hàng hoá làm bên phương Tây và các xứ lạ theo ý chú vi đặt.

Giấy thép đề tấc: Paulhieu-Cholon
Giấy thép, nói: 667.
Le Directeur: Paul HIEU

Lời rao

Có một người muốn lãnh diriger une institution privée ăn giá rẻ vừa xai cơm ba bữa mà thôi. Người ấy đảm lãnh direction morale và direction technique, với chữ tây xai được, chữ Anam cũng đẽ xai. Văn bằng có đủ.

Lời rao

Cho máy chủ có xe kéo cho mượn
Nên dùng thứ Cao-su pneus C.C.M. cho xe mình.
Vỏ (enveloppes) hàng nhứt, một cặp 12\$50
Ruột (chambres à air) 5\$00

Nguyễn-Xích-Hồng HỌC-ĐƯỜNG

Nhơn tiết nghỉ hè bốn trường bíi nghỉ từ 12 Juillet chí 15 Aout 1921 nhập học.
SI từ cũ hãy nhớ ngày tựu trường cho đúng, nếu trễ thì sẽ bị mất chỗ.
SI từ mới muốn nhập học bốn trường thì từ đây chia mà hãy viết thư xin để dành chỗ trước.

Hàng Thuận-hòa

Bổ mới lại
Giấy nhùng và kim tuyến, đơn bà đóng bên Tây nhẹ nhàng làm Ông nhỏ Aluminium Bao đựng thuốc hút bằng Cao-su

Nhà bà

Bữa thứ
giờ ruồi ch
cùng nhau
số 15 mà b
Rồi các T
các Tr-bôn
Tr-bôn Nà
khuyến nh
bên Mẫu-g
liệu chuyê
Bôn-hôi
Tr-bôn Na
tựu ngày Đ
đấy.

HÈ
Mon
Lấy câu
làm đề bài
câu truyền
vết tôi cách
giờ sự vu
thi sự bu
« Sạt-cô
nghe ngữ c
qua bình
quá vậy ch
vàng xa xa
gió đừ mư
dầu mọi sự
hệ ở an.
trọng sự c
rửa cũng c
trộm lòng
luông, lồi
cô-giao cũ
của người
on có, m
ghé góm
đó chẳng
luông nhữ
tàu đó vớ
ngheo cho
oli chết đ
chười rủa
cứ rủa n
cáng, tàu
thời. Chn
mò, đò b
như cách
ghé gao c
chữmng m
máy, nh
một số lòn
rò mới ch
mới gì ăn
tay đạo n
học đạo.
như tron
trình-bá
quán vo
tóc xước
xưa vậy y
roi gì n
khuya đ
cướp m
ngôi m
răn-răn

PHẢI HÚT THUỐC IMPERIALES

A. COURTINAT & Cie - SAIGON -

Bữa trưa thay mặt cho quan Thông đốc Namky, và bốn thân tôi, là quan thay mặt cho Đại-Pháp dân quốc, xin bãi phục một vị cực nhọc thân, với Đại-Pháp lại với xứ sở, còn về phần đời, thì tôi xin từ giả quan chức phủ Quảng, là một bận hữu tôi rất tin cậy và yêu mến.

Công-trình tổ-chức CUỘC ĐẤU-XÁO TẠI MARSEILLE NĂM 1922

Bữa sớm mai ngày 20 Aout 1921, quan Toàn-quyền đến viếng số Kinh-tế vụ (Service Economique) đứng xem các vật để đem đấu-xảo tại Marseille.

Đến nơi thì M. Devraigne, quản-lý số ấy và các viên-quan ra tiếp-rước. Quan Toàn-quyền bèn dạy M. Devraigne tiếp dẫn đi xem các chỗ để đấu-xảo. Sản-vật đều sắp đặt tào thứ lớp. Như đồ làm bằng cao-su: vỏ, ruột bánh xe, v. v. . . thì để riêng trong một cái phòng. Các món ấy đều làm tại bản-xứ và hiện nay thiên-hạ thực-dùng rất nhiều. M. Long xem rồi nhắc ý rằng trong neo tương-lai đây, cuộc trình cao-su trong thuộc-địa này sẽ mở mang thịnh-hành.

Trường Nông-lâm Bến-cát và số làm cao-su Nam ky có công một thứ cao-su (crepe) rất tốt. Cao-su ấy rất dẻo mềm và mịn màng lắm.

Trường Bến-cát có trồng thứ các thứ thuốc lá ngoại-quốc như là: Manille, Hongrie, Maryland, Constock, và trà-pha (café): Konilon, Libéria,

Chari, Abeokuta. Ai có muốn cần dùng các giống ấy thì viết thư mà thương nghị với số Kinh-tế vụ. Ấy vậy, ngày sau chắc ta khỏi mua thuốc vại và trà-pha của ngoại-bang nữa, vì xứ ta có thể trồng hai thứ ấy ngon và tốt.

Nơi phòng để trưng đồ thô-sáng và ki-nhệ xứ Namky thì có đồ máy mìn đồ nghề làm nhỏ của quốc-dân ta thường dùng, như là: cưa, búa, riêu, rựa, đồ ép dầu, ép mía, ván ván. . . Trường Bá-nghệ Thủ-dầu-một làm đồ ấy rất nhiều. Thầy như vậy ta mới biết rằng, tuổi ấy mà học trẻ Annam đã có hoa tay khéo léo rồi.

Về số thủy-lợi thì có trưng một kiện chiếc ghe đi biển của tỉnh Gò-công. Ghe ấy giống hệt như các chiếc ghe đi đánh cá ngoài Trung-quốc hời.

M. Joyeux có vẽ ba bức tranh về phong cảnh trong xứ này rất lài thnh.

Có một cái phòng trưng bày bàn ghế của học trẻ trường Bá-nghệ Thủ-dầu-một làm. Trường này có đóng bàn ghế cho người ngoài dùng, theo giá cả rẻ lắm. Đồ bằng mây của trường Ông-yếm đương cũng tốt và chắc chắn lắm.

Số Kiem-lâm có lựa các thứ cây để nhóm vại, cây quí, gỗ, sác, ván ván, đang cho thiên hạ biết giá trị của rừng rừ trong xứ này.

Số đồ làm thì có trưng hai cái không cưỡi ngựa của ta. Một cái có thêm vô cái thoi kiểu mới. Cái thoi này đẹp một ngày dùng 5 thước lụa, còn cái cũ kia đẹp chừng 2 thước rưỡi, 3 thước mà thôi. Nơi ấy cũng có đồ vải cây tơ lụa của Số kinh-tế vụ làm. Ai ai đến xem cũng được đứng thầy cho trưng tận

coi tới hay là xấu.

Quan Toàn-quyền chú ý muốn xem cái thầy sáng vật, chẳng bỏ qua món nào. Mũi nhựa cây, vỏ cây để nhuộm và thuốc da, dầu cây, gỗ, bông vải, tiêu, lúa, dầu mồi ốc, đều có trưng ra chẳng sót món chi.

M. Long rất hân hoan về cuộc sắp đặt của M. Devraigne tổ-chức ra và ngợi khen quan ấy vô cùng.

Ấy vậy, nhờ cuộc đấu xảo Marseille năm 1922 thì ta chắc rằng đường kinh-tế xứ ta càng mở mang thêm rộng và cái thương-trường lại tân hóa thêm nhiều. Vả lại xưa nay ngoại-bang chưa rõ biết xứ ta có thô-sáng gì, đồ ki-nhệ chi, đang mua mà lợi dụng.

VIỆC MỚI TRONG NƯỚC

(Nouvelles du pays)

GIÁ BẠC

Ngày 24 Aout 1921.
Tại kho Nhà-nước 6 fr. 50

GIÁ LỬA

Ngày 23 Aout 1921.
Tại Cholôn mỗi 100 kilos (bao trề lại):
Lúa Vinhlong 4 \$ 50 tới 4 \$ 70
Lúa Gò-công 4 65 tới 4 85
Lúa Băixàu 4 70 tới 4 90
Lúa Bacliên 4 85 tới 5 00
Lúa Cao-man 4 20 tới 4 55
Giá bực trung 4 60 tới 4 80

TIỆM ANNAM
Đóng giày và may y phục Langsa
Lê-văn-Bến, Kĩ-nghiệp
cho nhà PHŨ TOÀN
17-19, Rue Amiral Courbet
(Halles Centrales)
SAIGON

« La Fanfare Petite Khmer »

Nouvellement organisée à Phnom Penh
M. CASENAZ Vital, demeurant à Phnom Penh (Cambodge), rue de l'ancien Quartier Tagal, a l'honneur de porter à connaissance de MM. les fonctionnaires indigènes des divers services publics de la Cochinchine et du Cambodge, les propriétaires et commerçants de ces Pays qu'il vient de former et organiser une troupe de musiciens dénommée « La Fanfare Petite Khmer ».

La dite troupe, composée de 20 personnes, est habituée à jouer des morceaux français, Annamites et Chinois et divisée en 3 groupes.

- 1- Groupe comportant de 18 musiciens
 - 2- Groupe comportant de 12 musiciens
 - 3- Groupe comportant de 8 musiciens
- Le prix de location est bien modéré modestement et variant se basant suivant la catégorie de son groupement.
- Les conditions du prix de location seront discutées sur place par rapport d'un nombre des journées.

NOTA: Elle est destinée en location pour toutes les Fêtes publiques Cirque, Cinéma et Théâtre etc...etc...

Nº (304) FEUILLETON DU 24 AOUT 1921

ROMAN OAN KIA THEO MÃI BA MƯƠI HAI ĐÊM HỒ-CÁNH-TIÊN tự thuật

Đêm thứ ba mươi hai (Tiếp theo)

Vào có thầy chi, lục soạn cũng hết nào có thầy chi! Muốn tìm kiếm coi có thờ từ chi để lạy đó chẳng, mà cũng chẳng thấy chi, duy có gương mùng lạng trắng, nệm không rằn, chăn không thối. Ông chủ khách-sạn cũng tôi trò "mắt nhìn nhau đợi hồi rồi tôi mới nói: « Bây giờ ông cũng đến đi cùng tôi tới Gò mà cáo báo. » Ông chủ khách-sạn đáp chung tôi rằng: « Ấy là phận sự của tôi phải làm, lý đầu dám bỏ qua. May có ông đây sẵn lòng đi giúp với tôi, vậy xin ông chậm đợi, tôi thay đồ rồi sẽ đi luôn thể. » Nói rồi, đi thay đồ. Giày phút, ra kêu xe, mới tôi xuống đi, tôi bết hột thứ nhĩ gọi khai minh bạch. Ông chủ khách-sạn nói đầu rồi bảo ông chủ khách-sạn và tôi ăn lòng trở về, để cho người dạy người tâm kiếm.

Về nhà cũng chẳng an lòng; tôi chẳng quên Hồ-cánh-Tiên, nên mỗi khi bước ra, tôi chẳng hề quên ghé lại phòng đi thăm tin tức. Mả lần nào ghé lại đó, rồi

cũng ra về không, chẳng hay biết chi khác hơn là Hồ-cánh-Tiên bật tích.

Bách tích ngày, có tin hẳn lài tôi rằng Hồ-thiên mới với động thầy một ông già chết trời, xét không ra tên họ, lại trong mình không vết tích chi, nên không ai nghĩ cho bị đố làng nhào. Tôi lật đật chạy kêu ông chủ khách-sạn với tôi, để huế qua Thủ-thiên nhìn coi có phải.

Ông chủ khách-sạn, tuy Hồ-cánh-Tiên ở tại phòng ngủ mình, mà chẳng hay gần, nên không biết mặt Hồ-cánh-Tiên cho rõ; duy có tôi, đầu Hồ-cánh-Tiên bị đâm, mặt mũi đời cách nào, tôi cũng không quên gương mặt. Bởi vậy, khi cả hai bước vừa đến từ thì, tôi nhận quả là Hồ-cánh-Tiên, tức thì tôi nói lớn: « Ủa này là thầy của Hồ-cánh-Tiên phải ai đầu lạ. » Ông chủ khách-sạn nắm tay tôi kéo lại mà rằng: « Ông chú với mả lần, phải để thỉnh thoảng mà xem cho kỹ, vì thầy người chết đâm đã quá cũ rồi, chẳng để gì nhìn mà dám buông lời sai rồi ăn năn chẳng kịp. » Tôi đáp: « Quả vậy chẳng sai, còn chỉ mà ngỡ làm lạ. » Bây giờ quan làng mới xem lại hỏi tôi, nguyên uỷ thế nào, mới cho quan làng than nỗi. Tôi thuật hết đầu đuôi cho mọi người nghe. Sau rồi tôi có đề lời: « Hồ-cánh-Tiên liêu minh, chứ chẳng phải ai giết bỏ. » - Như có lời khai của tôi quan làng mới biết người chết đâm

đó là Hồ-cánh-Tiên, mà lo lập tờ phúc bảm.

Quan dạy chơn; tôi xin làng, vì nghĩa anh em, cho tôi hiệp sức với làng, lo bề cấp táng, làng nề ngăn cũng chi chẳng. Trọn một ngày ấy tôi không về, phải ở lại đó coi tâm liệm thì hài rồi lo cho Hồ-cánh-Tiên được an phần mộ.

Mộ Hồ-cánh-Tiên hãy còn bị cỏ xanh che phủ bên Thủ-Thiên kia.

Tôi thăm nghĩ người như Hồ-cánh-Tiên, biết lỗi mà ăn-năn, thật xưa nay tôi có. Về lại cuộc đời, ai lại khỏi làm trong một lúc say mê. Mà say mê như Hồ-cánh-Tiên, say mê đến làm tay phụ nữ, làm nghề làm cho xa vợ là con, say mê giết bạn hiền, thật tội ác quán đĩnh, bực tình bội nghĩa. Tội Hồ-cánh-Tiên thật quá nhiều, song người đã biết tự hối mà xử lý mình rồi, đầu tôi bằng trời cũng nhỏ. Người chết thì chưa hết; người chết tội há chưa phải hết sao?

Tôi tưởng chắc Hồ-cánh-Tiên biết lỗi mà xử mình rồi, tội tình đều bởi sạch. Bây giờ xét đến phận vụ con của Hồ-cánh-Tiên. Biết chống mành say mê làm nghe những kẻ lòn mành phẫn, giận càng chẳng động, thì cũng phải làm sao; có lý nào lại đoạ mình, để chống đom con đi, rồi ở nhà mà tự ái. Văn biết tức phụ chẳng chịu tiếng như, nhưng mà

việc đã lỡ đến rồi, há chịu ồm lây cái hăm oan mà về chốn cửu tuyền chẳng đợi mình oan rồi sẽ.

Còn như phân Hai-Châu, thầy tinh năng cũng khá thương, song đã biết mình vô oan trái, phải trao thân gởi mình nơi khác, đầu chẳng cứ ăn té mả, há dám vi phạm mà bỏ đó. Lại dám để mưu thân chức qui, phá hại gia can; gái đường ấy thiệt là độc tâm, đầu phải bị trả báo thù nào cũng chẳng chi làng oan ức. Chỉ như con Khảo-thị-Thành, tôi phân chú, tôi phân thầy, thì còn nói chi. Cho đến con Ba-Tư là một con ông thầy bưng thừa, chẳng luận đến chi cho nhục.

Tóm lại, cuộc đời này, xưa nay qua lại cũng thường; người phải thì gặp phải trả ơn, chớ rõ: Thiện giả thiện hườn, ác lại ác báo.

L. H. MUI.

TRUYỆN TỐ-HUỆ-NHI trọn bộ (1 à 3). OÃN-HÔNG-QUẢN (thứ 4 rồi; 1 thứ 5 còn tiếp).

Cả hai thứ đều hay.
Có mua xin gọi theo cho M. QUI
16, rue d'Arfaillles Saigon-Tandinh

Ngũ
83
BÓNG
Lâm N
(LIÈGE)
BẢN S
này: GIA
HÀ DA L
XÍCH-ĐU
CON ĐÁU
CATALOG
qui khách
Xin CH
BẢN SĨ GI
NG
Đông-pháp
T
Kề từ
Tông-cu
về Khán
thor từ xit
Société
Một số
mà có 30
về Phan-th
7 ngàn th
Ai mướ
K
Tôi là Ng
Phnom-penh
tôi tên là M
bây giờ xư
nhỏ nó có
chi, thì xin
mà như ai
biết, vì tro
Cây
Có bản
mặt (thứ
nổi danh
văn, như
dùng làm
Dir
NAM
Nº80 Bả
HUY
Kinh
14 Juillet
ngộ hiệ
việt Kh
ở dưới
khách
TR
Có b

PHARMACIE PRINCIPALE

Tạp thuốc Tây này đơn giản theo cách Văn-minh và lớn hơn hết trong Đông-dương này

LẬP RA TỪ NĂM 1865 HƠN TRƯỚC CỦA ÔNG HOLBÉ và RENOUX

Hay ông L. SOLIRENE, nhất hạng bảo-chê sur, kê nghiệp

Được người mua hàng này đều đã thử thuốc này, tốt thượng hạng và giá lại rẻ. Lục-châu chư quân-tử ở đây cũng thuốc này xin hãy gọi thử cho tiệm thuốc này mà mua, thì sẽ được vừa lòng. Nếu được tâm lý... xin thì viết thư cho ông Solirène ngài sẽ gửi cho không

Có thứ rượu mạnh Langs-hieu BAC-CHUS mới chớ lại Nam-kỳ lần thứ nhất. Ngươi không có thứ rượu nào bằng CHỈ một mình hãng Denis Frères trở mà thôi.

Đông nghiệp tây-nam

Ta lấy làm toại chí mà nghe nói rằng cái hãng PHARMACIE CENTRALE CỦA M. LÊ-VĂN-MINH QUẢN LÝ, sẽ đổi tên từ này, kêu là hãng PHARMACIE CENTRALE FRANCO-ANNAMITE.

Ta cũng hết lòng nểng cho cái chữ hiệu mới này, may mà nhờ sự sắp đặt lại thì ta tưởng cái mục đích của hãng nó sẽ dần dần RÀ CÀNG NGÀY CÀNG LỚN.

M. LÊ-VĂN-MINH LÀ THẦY BẢO CHÊ HANG NHÚT (CÁ TRƯỞNG LỚN TẠI PARIS, NHẬP TỊCH LANGSA, CUNG CỬ VIỆC LÀM QUẢN LÝ HÀNG NÀY, MỘT MINH SÁNG SÓC, THEO CHỨC TRÁCH CỦA MINH, VIỆC TRỊ CÁCH BẢO CHÊ CỦA HÀNG, NGHĨA LÀ CÁC VIỆC CHUYÊN MÔN SƠ KHỐI VÀ HÓA-HỌC.

Hãng này, trừ những thuốc tinh anh, không hề sai chày, của hãng DROGUERIE COMMERCIALE DE L'UNION còn buôn bán thì nhờ vốn của người Pháp, mà sống số thì thấy có láng thiên nghệ bảo chế.

Nhờ như vậy mà ta được chắc các thứ thuốc của ta, hơn các thứ thuốc khác, không còn phải kiến đề như trong xứ này thường hay cần dùng, mà nhiều khi phải bị bẻ trể, phải thiếu, tại đường thông qua với Mâu-quốc ngoài biển không chừng, lại thường làm cho thuốc-địa của ta, có cần cho ăm cũng không có bằng cho kịp.

KỶ TÀU RỜI BẾN MẬU-QUỐC, MỜI GÓI QUẢ QUÁN NHIỀU, NHỜNG THUỐC MEN và ĐỒ PHỤ-TÙNG THEO HÓA-HỌC. Được như vậy thì các bệnh hoạn có đủ thuốc theo, đã rẽ lại mau lành bình.

Hãng thuốc PHARMACIE CENTRALE FRANCO ANNAMITE (đông-nghiệp Tây-Nam) này, CỬ VIỆC LO MẠNH GIÓI cho hết thấy hơn dân Nam-kỳ ta.

Rượu Quina Skos

Là một thứ rượu, để uống sẽ lòng tốt hơn, để có mùi thơm mà lại bổ ngon nhất. Chẳng biết chức ai mà chế nên nó, mà nó tốt, cũng không rượu nào bì nó được.

Bán tại hãng Etablissements Demareest, d'Indochine Saigon.

HÃNG Ông P. Ribeyrolles et C^o

10, Place du Chateau d'eau, Saigon số 10 gần giếng nước Saigon

Có bán máy xay lúa và đồ phụ tùng cho máy. Thay mặt cho hãng ông F. B. SCHULEY.

Có thợ ráp máy giới ở tại hãng MÁY TỐT CHẮC. — Ai muốn sắp để thế nào, thì chỉ giùm không ăn tiền công.

LỜI RAO

Cả máy ông lấy chụp hình, đồ thiên nghệ đều bán rẻ

Tại hãng PHOTO-STUDIO, 136-138 đường Catinat, có bán đủ thứ máy chụp hình hiệu nào cũng có theo giá bán Tây, như hiệu Kodak-Richard - Gaumont - Demaria - Menobloc v. v.

Công có đủ đồ phụ tùng hết thảy về nghề chụp hình và về nghề vẽ ảnh (Peinture) bán si bán le cũng được.

Có khuôn để lộng hình chạm khắc làm, thứ nào cũng có nhiều bộ khác, chạm tốt lắm. Có chụp hình cho giấy thuốc thiên nữa. Có bán kính, giấy, đồ thứ sang hình.

Giấy Broussard 1/2 brilliant costmeur từ hộp 100 tờ, lớn 12 x 18 thì 5 h 25 còn hộp 500 tờ thì 22 \$ 00. Có kiến để làm hình máy xử nước.

Tại hãng Photo Studio 136-138 Catinat Saigon.

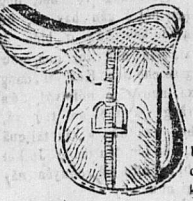
Nguyễn-văn-Búp

(THỢ KHAN ĐEN) et Propriétaire Sui-đơn ở Bình-nhâm Lai-thiên

Chỗ làm khăn bông, Bombay và nhiều tàu đồ kiến kim-thời, có kiểu cấp tốc muốn kết dính lại dùng như nón vậy, rất tiện phải do ai, bằng muốn vắn thì khỏi đo, còn muốn dày mỏng tùy ý muốn từ 8 tới 4 lớp thôi. Giá khăn 2 \$ 3 bằng hàng nhất 3 đồng hạng nhì 2 đồng rưỡi hạng ba 2 đồng, qui ông mua số phi thì chịu thì phải trên 2 khăn gửi contre remboursement cùng trả tiền trước tiền cho 2 mỗi.

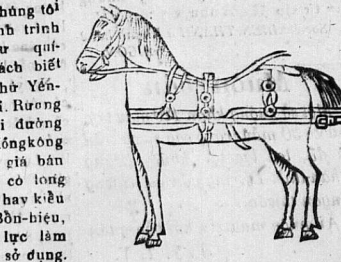
Kính cáo.

Rượu chắt hảo hạng của AUGUSTE MATTEI làm tại bên xứ Corse, đã ngon vô song mà lại ngọt vô cùng. Ai mua thì phải hỏi cho đúng tên AUGUSTE MATTEI. Rượu này nổi Đông-dương chỉ có một mình hãng Denis Frères trở mà thôi.



PHAN-HAM

Thợ luyên-ngựa Song-mã và Độc-mã Khoa-ang, Khoa-đo Hanoi - 5, Rue Jules Ferry, 5 - Hanoi



Chúng tôi kính trình chư quý-khách biết rằng: Bền-hiệu làm các thứ Yên-ngựa đờ Song-mã, Độc-mã Rương Vải và các thứ đồ dùng đi đường làm bằng da bên Tây da Hồng-kông thật tốt. Làm rất kỹ-lưỡng giá bán phải chăng. Các quý-khách có lòng chiều cố muốn dùng thứ ghay kiểu mẫu nào xin gọi thợ cho Bền-hiệu, Bền-hiệu xin tận kỹ tâm lực làm được như ý của quý-khách sử dụng.

Nếu mua buôn nhiều thì Bền-hiệu sẽ tính giá riêng. Bền-hiệu có mở hiệu thợ may tây, áo-lam nữa.

HÀNG NGÀNH VÀ NGƯỜI THAY MẶT TRONG CẢ HOÀN CẦU

HÀNG DESCOURS & CABAUD

Produits Metallurgiques

VÒNG 40 TRIỆU QUAN

ở Saigon

BAN SÌ - BAN LỀ

561, Quai de Belgique

HÀNG BÁN GIÀ RẺ HƠN HẾT TRONG HIỆNG CỰC ĐẲNG

ở Nam-van (PNOMPENH) góc ĐƯỜNG PROTECTORAT và DE VERNEUILLE

Hãy đến viếng kho chúng tôi, kho thiết tốt và lớn hơn hết trong cõi Đông-pháp, hãy là viết thư cho chúng tôi mà hỏi giá, thì chúng tôi sẽ tiếp rước và trả lời một cách tử tế lắm.

Có một mình hãng này thợ may thợ: — Hãng Ciment Portland Artificiels de l'Indochine, ciment ở Tonkin.

— Hãng xe hiệu Decauville: Xe rùa, đường rầy, các môn phụ tùng thay đổi theo xe rùa và đường rầy; — Hãng xe hơi hiệu "Berliet": Xe hơi dùng thường và xe chở đồ (camions).

— Hãng Ripolin: Dầu sơn Ripolin; — Hãng thuốc súng: Hột nổ, ngòi và thuốc súng; — Hãng Larbaud Saint-Yorre: Nước suối và thuốc ngâm hiệu Larbaud Saint-Yorre;

— Hãng Bergougnan: Vở và ruột xe hơi hiệu "Bergougnan"; — Tủ sắt "Le Gaulois" cây khóa không được và đổi không chấy. — Khóa có lực tốt hơn khóa có chữ; — Hãng xưởng làm ở Tonkin: Phan vải ruộng và đất trồng tỉa.

Đồ dùng về việc trồng tỉa: Cây ruộng, cây xới đất, cày, cuốc, và rựa, đồ vật dụng cho máy số trồng tỉa; — Đồ dùng cho những người lãnh việc làm: Đồ khi dụng cắt nhà, sắt để dùng chẻ sạng, đá sứt đẹp, tron, vuôn sắt làm nổi hơi (chaudiere), sắt bằng mặt đen và xi-kem, kem lợp nhà, bơm để đem nước về ruộng, bơm nhà cửa, vắn vắn, ống gan hiệu Turquet, ống xi-kem, ống chì để dùng đặt đường nước, ống thép dùng theo nổi hơi (chaudiere), ống đồng và nhôm;

— Vật dụng làm-nhà: Song-rồng cửa, ống khóa, bàn lết, chốt sắt, đinh, ốc, bu-lon, boulons, giầy kẽm, mảnh mạnh đục, mảnh mảnh; — Vật dụng trong nhà: Đồ dùng nấu ăn, trang sanh, xi-chi, bằng nhôm (aluminium), chén, bàn uống trà, bàn chải, sạp đánh tỉa, sạp ống; — Hãng, ghế hiện Thonet thiết; — Những vật dụng như bàn cân vàng, thuốc súng, dầu sơn, dầu, trong, produits chimiques giầy gai, giầy cables, bộ may bướm, bộ làm sáo, bộ làm máy sáo kéo, xe hơi và nước hơi tưới nhà.

L. Hãng L. Hãng Bau... công ti... hãng bán... dụng, lâu... kỳ. Kho... hơn nữa... đứ thứ... ủa. Hãng L. Hãng L... công t... agr... ti... que công... ké ra: Tủ sắt... danh từ... Bằng... Hiệu... thế... mà... Máy... hiệ... Nông... Thạt... sánh... CANO... chỗ chuy... tuần đ... CÁI KIỂU THE... đ... đ...

PHAI DÙNG THUỐC BỔ VÀ TRỊ ĐAM
THIỆT HIỆU LÀ
ELIXIR TONIQUE VNTIGLAIREUX
 Của ông lương y GUILLET

Từ tám mươi năm nay thuốc ELIXIR có chế
 đường của quan lương y GUILLET lấy làm thần hiệu
 trong những bệnh HUYẾT RA TIỀN KẾT, SƯƠNG
 NÓI TRÁI TIM, ĐAU GÁI, ĐAU BÌNH, RẾT VỎ
 DA, hoặc CHOI NƯỚC, BỆNH KẾT, BỆNH HỘ ĐÀM
 BỊNH CỨM, GHỀ CHỐC NGOÀI DA và bệnh có
 TRÙNG LẠI TRONG MỆNG

Ký là một thứ THUỐC XỔ rõ ràng và rất hiệu
 nghiệm làm cho HUYẾT RA TIỀN KẾT, SƯƠNG
 BỊNH GỐC BỊ ĐÀM hay là BỆNH PHÂN ra thì uống
 nó hay lắm.

Bất kỳ thuốc trị đăm nào mà không có đến ký
 tên PAUL GAGE thì chớ dùng.

LẠI CÓ MỘT THỨ
THUỐC HUYẾT XỔ
 nữa cũng rất trong thứ Elixir Tonique Antiglairieux
 của quan lương y Guillet.

Chánh chủ thứ thuốc này là ông PAUL GAGE PHIL, một ông
 bác sĩ y khoa, đường GEBELLE ST DENIS số nhà 103 ở
 ở lại ở thành PHNCH
 VÀ THƯƠNG CÁC ĐƯỢC PHÂN SỬ Ở ĐÂY



Vin Tonique et Bi-nutritif
 du Docteur RIP
 VỆ SANH TƯỚNG CEA LƯƠNG Y RIP CHÉ

Thứ thuốc rượu này là một vị đại bổ gan cốt cũng
 là tăng kiện tinh thần bất kỳ là bao nhiêu tuổi đều
 uống được cả. Nhưng kẻ tuổi cao khí lực suy giảm,
 với thầy ngày xưa đã thừa môn bổ uống rượu này
 về, thì ít đặng cơ thể thành đồng, một máy tươi thì
 coi lại nặng hơn xưa.

Còn con nít liệt nhược đều là một môn, có huyết
 bạch, có chửa, những kẻ hao tổn tinh thần, bổ uống
 rượu này vào thì mạnh mẽ làm liệt, đặng độ sức, tinh
 thần tăng kiện.

Giá mỗi ve là ba đồng bạc.

Có trữ tại tiệm thuốc tây ở đường Marins số 190
 Cholon depot Pharmacie Franco-Chinoise 190 ra
 des Marins Cholon.

L. JACQUE CONG-TI

Hàng L. Jacque công-ti gốc bởi
 hãng Baud công-ti, sang qua C. Ban-
 dier công-ti, rồi lại Graf, de Lailhac
 công-ti rồi Graf, Jacque công-ti hay
 giờ từ nên L. Jacque công-ti, vốn là
 hãng bán những đồ đồng sắt và đồ nội
 dụng, lâu đời hơn hết trong đất Nam-
 kỳ. Kho trữ tại Saigon cũng rộng lớn
 hơn hết trong thành-phố, và sang chữa
 đủ thứ đồ thượng hạng cho người chọn
 lựa.

Hàng L. Jacque công-ti, hàng thật
 là hàng lượng đại, nên mới dám chịu hao
 công tốn của in ra cuốn mục lục quốc
 ngữ để tiện cho quý khách dùng.

Những đồ quý-hiệu của hãng L. Jac-
 que công-ti, trừ bán chẳng phải ít ;
 kể ra :

Tủ-sát hiệu Bauche là hiệu đã có
 danh từ ba mươi năm nay; nó như
 Bàng nào kho nhà-nước thấy đều dùng.
 Hiệu tủ Bauche mà đặng danh lưng lấy
 thế ấy, như bởi khắp cả hoàn-cầu, thiên
 hạ đều biết sức chắc chắn của nó

Máy dùng thực nước chữa bệnh
 hiệu Jacob Delafon

Nồng cách bao cũng không nước.
 Thật là đẹp nhất và không hiệu nào
 sánh bì.

Máy may hiệu Gnome và Rhone
 Chén hiệu Langsa điều-dầu hơn hết.
 Máy trước thủy hiệu Gnome
 và Rhone

Máy hơi chắc có danh, riêng đồ dùng
 về tàu nhỏ và đồ; Tạo-tác yếu dùng làm.

Đầu hiệu Spidoleine

Đầu nhớt dùng thoa máy tốt lắm mà
 lại ít hao, nên các hãng làm xe hơi bên
 Pháp-quốc đều ưa dùng.

Bàn ghế hiệu Thonet

Bổ thành 3) thêm chắc chắn.
 Văn văn, Văn văn,

Hàng L. Jacque công-ti, sang sang,
 bề trong quý khách, ai hỏi xin Mục lục
 thì gửi không chờ liền. Trong hàng lại
 có đặc biệt một số và Langsa và Annam
 đem trên mười người giúp việc riêng
 để lo về phần qui khách ở Lạc-châu,
 nghĩa là lo việc gói đồ cho kịp và việc
 thơ tin vàng lại. Nếu khi chưa qui khách
 về-châu cần hỏi đến chi, viết thơ ngay
 cho Bồn-hiệu, thì nội trong một kỳ tại
 có thơ của Bồn-hiệu đáp hồi, chỉ phần
 mình bạch giá cả các món hàng mình
 muốn mua. Giá của Bồn-hiệu tinh trong
 thơ đáp hồi đây, là giá chung tinh luôn
 và tiền đóng thùng và tiền gói chớ

Đại tặc, tùy lòng khách

CÓ PHÒNG QUÁ RỘNG TRÊN LẦU

NÀU AN THỢ LANGSA

Mỗi phòng có sân, quạt
 điện trên trần

SAIGON - PALACE - HOTEL
 NHÀ HÀNG AN-NGŨ, đường B) Charner và Carabell

PHÒNG TÂM.
 PHÒNG ĐÀM, CHỖ
 XỜ SỜ, ĐỀU LÀ TINH
 ANH SẠCH SẼ

Mỗi đêm đều có hát bóng cho khách ngồi uống
 rượu xem chơi.

Chư vị đến xem thử thì chớ sợ vất lòng.

Ban đêm giờ nào cũng được, chủ-nhơn sẵn lòng tiếp rước.

một mình hãng
Denis-frères
 đại-lý cả Đông
 pháp thứ hộp
 quạt này.

SOCIÉTÉ INDOCHINOISE DES ALLUMETTES
 (河内宜安)
 BERTHUY - HANOI

Quạt này khắp nơi đặng phép bán là một sự nhỏ một hộp mà thôi

CANOT HƠI
 chỗ chuyên mua lạ,
 tuần du diên địa

Charles BARDON
 Société Franco-Annamite des Anciens
 Etablissements
 Sté Anonyme en formation
 Quai de la Merne, SAIGON (Khánh-hải)

CÁI KIỂU THEO LOẠI « POPULAIRE », KÉO LÀ AUTO-GLISSEUR 55 430

Hãy lập tức viết thư thương nghị với
 Société Franco-Annamite des Anciens
 Etablissements

Khởi lập lập hãng mới. Giá rẻ

THẠNH-PHONG KHÁCH SANG
 102, rue Georges Guynemer 102
 (anciennement : rue d'Adran)

Kính lời cũng qui khách dặng hay :
 Kể từ ngày 1^{er} Août 1921, tôi mở thêm một
 tiệm ngũ ở đường Georges Guynemer
 (đường Adran cũ) ngang toà Tân đảo,
 phòng trên lầu mặt mở làm và có
 nhiều món đường và ra rất
 tiện cho qui khách. Phi
 dưới lầu : tiệm may
 và tiệm hút
 tọc.

Nguyễn-thành-Tươi commercial
 commissionnaire **Saigon**

Epicierie, Gros et Détail
 Librairie
TIẾN PHONG
 103, B) Charner, 103
 Succursale 62, Amiral Dupré

Tại tiệm tôi có bán rượu lá, đồ hộp, bánh hộp,
 dầu thơm, nước thơm, xà bông thơm, thuốc xi-gà
 hiệu « Minerva » Thơ, tượng, truyện, sách văn-văn...
 Bán sỉ, bán lẻ và lãnh mua giùm đồ gửi tới cho qui khách
 trong lục tỉnh

Solution Pautauberge

Ngày nay nhiều ông thông thái Âu-châu tìm kiếm thuốc mà cứu một thứ cây khác ngoài cây thuốc là một chất hữu ích.

Chất đó là, lại hai ông danh y người Pháp là ông *Arceute* và ông *Arceute* đã khám phá ra một thứ thuốc rất hiệu nghiệm chữa trị bệnh đau phổi và đau khớp, và *Arceute* là một chất tinh hay lắm.

Ông *Arceute* và ông *Arceute* đã khám phá ra một thứ thuốc rất hiệu nghiệm chữa trị bệnh đau phổi và đau khớp, và *Arceute* là một chất tinh hay lắm.

Solution Pautauberge

Hiện nay nhiều ông thông thái Âu-châu tìm kiếm thuốc mà cứu một thứ cây khác ngoài cây thuốc là một chất hữu ích.

Chất đó là, lại hai ông danh y người Pháp là ông *Arceute* và ông *Arceute* đã khám phá ra một thứ thuốc rất hiệu nghiệm chữa trị bệnh đau phổi và đau khớp, và *Arceute* là một chất tinh hay lắm.

Ông *Arceute* và ông *Arceute* đã khám phá ra một thứ thuốc rất hiệu nghiệm chữa trị bệnh đau phổi và đau khớp, và *Arceute* là một chất tinh hay lắm.



Bán tại: Pharmacie Principale Cochinchine, Saigon
Pharmacie Franco-Annamite Helyar, Hanoi và trong các được phòng.

Hàng Thuận-Hòa

Môn bài 101 đường Catinat, Saigon
Ông Ch. NGUYỄN-PHÚ-KHAI làm *Administrateur-Délégué*
đăng xây buôn bán đồ nhập cảng và xuất cảng vốn 1.000.000 quan
Mua trả bạc hay là bằng giấy Quốc-trái cũng được
RƯỢU SAM-BANH ROSELY uống điệu ngon ngọt, hây uống thử thì biết
RƯỢU MOUSSEUX cho người anam dùng
RƯỢU COGNAC (cô-nhắc) JOBIT 7 ngôi sao. Thiết ngon uống thêm mà lại ho
RƯỢU STELANE Người anam hây mua để phòng khi đau bụng hây là ăn không tiêu
RƯỢU STICK cũng như quinquina vậy.
XE HƠI HIỆU LANGSA . PHILOS . Giá rẻ mà lại chắc hơn các hiệu xe khác
MÀU SƠN HIỆU COLORIN
Giấy cho đóm bà anam dùng.
Giấy tẩy bôtine, và soutilier thế thượng hạng
DẦU THƠM HIỆU DULCI đầu cây thơm lâu
DẦU MENTHE và MENTHOL HIỆU THUẬN-HÒA,
THUỐC ĐIỀU HIỆU MARYLAND, ICEBERG, KASBAH và MAG-YAR gói 10 điếu, 20 điếu và 50 điếu, hút thơm dịu g và không khô cổ.
Người ANNAM hây mua đồ của HANG ANNAM THUẬN-HÒA thì mới thiệt là giúp cho Đàng-bang.

Ái muốn mua sỳ (en gros) các hàng lựa Bật-kỳ (Soeries du Tonkin) ???

Như : Lành rộng tron, bông lãn hep, địa minh bằng, minh què, xiên bóng đóm bà, bóng tiêu, bóng hội mề, lượi lũng, xiên trắng 7 chỉ sa tron, sa bông, lá các thứ, nhien minh gô, v. v. màu mắng, bóng pún lá cây, đen, trắng hội mề.

Nên viết thư tước thì cho tiệm *Maison Tonkinoise Đông-Thịnh, Rue de la Soie, n° 4 Hanoï*, mà mua.
Tiệm ấy mới chế ra thứ ảnh 1 cây 2 áo dài đủ mọi màu tớt và chạc lam. k hần tua bằng nhiều minh gô và ghế thonet, ghế chao (Rocking-chair) bằng mây nhẹ mà coi ngộ lắm.
Buôn bán thiệt thà và đã tính giá riêng rất hạ cho mấy nhà mua sỳ đặng kiểm lời nhiều.
Viết thư lý tiền (chètantillons) cũng đặng, hây là muốn khỏi mất thì gởi, viết thư lý hàng cũng vậy, vì đã có giá riêng tinh cho bạn hàng (clients) chẳng hề tính mắc bao giờ.
Gởi *contre remboursement*, song gởi một phần tiền trước hây là gởi trả đứ trước thì sẽ đặng trừ 2% và cái phần tiền đã trả trước đó. (Toute avance de fonds aura droit à une remise de 2%).
Gởi mandat trước xin để như dưới đây :

Madame LƯƠNG-NGOC-BẢN, 4 Rue de la Soie à Hanoi.

Cách tranh thương

Hiện buôn bán cho đất nước hàng, thì phải đót đóm cho thiệt đáng.

Người buôn bán Âu-châu cũng đặng cách đó; người china họ đặng đặng cách ấy.

Vậy thì Đông-bang nên đặng tiệm Lạc-tinh khách-lữ số 33 đường d'Espagne chợ Saigon, mà mua hoặc đóm khí, hoặc đóm hây hiệu Beat, mà đót cho sáng; thì cuộc buôn bán mới thật đặng đặng.

Tiệm đó có cả các thứ đóm đóm đóm; và bán rẻ hơn các nơi.

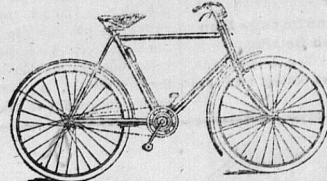
Bật-quang-Nho BENTRE

Bên hiệu có trứ bán vải may mắng của hiệu Châu-Thầy ở Hanoi. Vải này mới chế kiểu mới, đã rộng khổ lại cao thước tới hơn các thứ vải may mắng trước nay, lâu là Tulle Tonkinois, bé dài 20-40, ngang 0-80. Bên hiệu có bán vải trắng Batiste để làm nóc mùng và may áo mát bé nhỏ 0-80 mỗi métre 0 \$ 40 như ai muốn may một cái mùng; dài 2-00, ngang 1-60 chừa cửa 0-20, thì mua một cây vải này và 4-00 vải Batiste thì đặng, vải mắng kỳ có ba hạng 6 \$ 00, 5 \$ 00 và 4 \$ 80 tới như khác nhau.
Bên hiệu cũng có trứ giày và dép của nhiều hiệu ở Hanoi gởi lại, giày hây giá từ 3 \$ 30 tới 4 \$ 20, bôtines đen và vàng hoặc hai màu từ 10 \$ 50 tới 14 \$ 00 (Sodalca) quai da và quai nhung giá 1 \$ 60 ai mua từ năm đôi cấp lên đặng remise 5%, ai có mua thì tái số gởi *contre remboursement*, xin đặng bang chiểu số, chớ ham giá rẻ hây vì có nhiều người mất giày hây da lãn họ sơn giày da trắng ra da lãn, ít ngày bỏ sơn lỏi da mới hây, hiệu tôi đóm cam đặng không có thứ hây.
Bên hiệu cũng có bán các thứ hàng của nhiều hiệu ở Bentre và những hàng Bentre như thế, như lãn rộng khổ may áo; và vãn.....

BÛI-QUANG-NHO Bentre.

AI MÀ DÙNG THUỐC MƯỜN của ông LƯƠNG-Y DEHAUT mà XỒ thì chẳng cần chi phải CŨ' ẶN và ăn đường trong phòng. Thuốc huyên này để uống làm và đóm mau sẽ lại sẽ rất êm thắm.

Bán tại: Nhà ông LƯƠNG-Y DEHAUT, 40, Fougère, St-Denis, Paris và khắp trong các tiệm thuốc đóm có bán.



BICYCLETTES **ALCYON**
LA 1^{ère} MARQUE DE FRANCE
GAGNANTE DES
"TOURS-DE-FRANCE" "BORDEAUX-PARIS"
"PARIS-TOURS"
AGENT POUR L'INDO-CHINE
L. CAFFORT
32.34.36. Rue Catinat

Những vị nào ở Lục-tinh làm ăn buôn bán chắc chắn, từ tể, muốn trứ mà bán sỳ, hây bán lể xe máy hiệu **ALCYON** và **HERCULE** thì hăng cũng bằng lòng ưng cho.

Saigon - Imp. de l'Union

Administrateur Général: NGUYỄN-VAN-CỦA

Bên hiệu có trứ bán vải may mắng của hiệu Châu-Thầy ở Hanoi. Vải này mới chế kiểu mới, đã rộng khổ lại cao thước tới hơn các thứ vải may mắng trước nay, lâu là Tulle Tonkinois, bé dài 20-40, ngang 0-80. Bên hiệu có bán vải trắng Batiste để làm nóc mùng và may áo mát bé nhỏ 0-80 mỗi métre 0 \$ 40 như ai muốn may một cái mùng; dài 2-00, ngang 1-60 chừa cửa 0-20, thì mua một cây vải này và 4-00 vải Batiste thì đặng, vải mắng kỳ có ba hạng 6 \$ 00, 5 \$ 00 và 4 \$ 80 tới như khác nhau.
Bên hiệu cũng có trứ giày và dép của nhiều hiệu ở Hanoi gởi lại, giày hây giá từ 3 \$ 30 tới 4 \$ 20, bôtines đen và vàng hoặc hai màu từ 10 \$ 50 tới 14 \$ 00 (Sodalca) quai da và quai nhung giá 1 \$ 60 ai mua từ năm đôi cấp lên đặng remise 5%, ai có mua thì tái số gởi *contre remboursement*, xin đặng bang chiểu số, chớ ham giá rẻ hây vì có nhiều người mất giày hây da lãn họ sơn giày da trắng ra da lãn, ít ngày bỏ sơn lỏi da mới hây, hiệu tôi đóm cam đặng không có thứ hây.
Bên hiệu cũng có bán các thứ hàng của nhiều hiệu ở Bentre và những hàng Bentre như thế, như lãn rộng khổ may áo; và vãn.....